

Comment les enseignants peuvent-ils susciter l'engagement des élèves multilingues ?

Les éducateurs utilisent de plus en plus le terme « multilingue » pour décrire un élève issu de l'immigration qui apprend la langue d'enseignement de l'école. Il s'agit là d'une affirmation positive qui considère les élèves multilingues comme des « plus » (locuteurs de plusieurs langues) plutôt que comme des « moins » (qui ne maîtrisent pas la langue parlée à l'école). Des chercheurs ont découvert qu'en encourageant les élèves multilingues à utiliser leur langue d'origine en plus de celle parlée en classe, ces derniers en viennent à se considérer comme des locuteurs talentueux et accomplis de plusieurs langues. Ces élèves sont alors plus susceptibles de s'intéresser aux études, plutôt que de se sentir limités par leurs capacités actuelles dans la langue d'enseignement. Au cours des dernières années, des enseignants canadiens ont exploré une grande variété de stratégies et de programmes d'apprentissage inclusifs qui considèrent les langues parlées par certains élèves comme autant d'occasions d'enrichissement pour *tous* les élèves.

Voici quelques moyens efficaces d'intégrer des stratégies pédagogiques multilingues dans la salle de classe :

- Chaque jour, l'enseignant invite un ou deux élèves à partager un mot dans leur langue maternelle et à expliquer à la classe leur choix et le sens de ce mot. Au fil du temps, les élèves et enseignants acquièrent un corpus de nouveaux mots dans différentes langues.
- Des exemples de travaux d'élèves, rédigés dans leur langue maternelle et dans la langue d'enseignement, sont exposés bien en évidence dans les couloirs et à l'entrée de l'école afin de renforcer le message que la diversité des langues est un atout à la fois personnel et éducatif.
- Une bibliothèque scolaire met à la disposition des élèves et des parents des livres et d'autres ressources documentaires multilingues à lire à l'école ou à la maison. Les politiques scolaires veillent à ce que la bibliothèque maintienne une collection diversifiée et bien approvisionnée.
- Les élèves rédigent des histoires ou font des travaux en deux ou plusieurs langues, et les publient en ligne.
- L'enseignant invite les parents ou autres membres de la collectivité à venir lire ou raconter des histoires dans leur langue en classe.
- L'enseignant encourage ses élèves à mener des recherches scolaires en ligne dans leur langue maternelle, toutes matières confondues.
- Les élèves collaborent avec des classes partenaires de la région ou du monde pour créer des projets dans deux langues ou plus.

La grande majorité des enseignants canadiens conviennent que nous devrions relier l'enseignement à la vie des élèves, mettre à profit leurs antécédents et maximiser leurs talents intellectuels et artistiques dans un environnement d'apprentissage émotionnellement sûr. **Lorsque nous reconnaissons le rôle de la langue maternelle des élèves dans leur vie et explorons des options qui tirent parti de leurs compétences multilingues, c'est l'ensemble des élèves qui apprennent à concilier leurs différences et à mieux apprécier la variété des langues et des cultures, ce qui constitue une compétence précieuse dans notre monde de plus en plus multiculturel et interconnecté.**

Pour plus de ressources en ligne et références :
www.edcan.ca/faits-en-education

À propos de l'auteur
Jim Cummins, Ph. D., Professeure émérite
OISE/University of Toronto

La série « Les faits en éducation » est produite avec une généreuse commandite de l'Association canadienne des commissions/conseils scolaires et de la Fondation Desjardins.

Information sur le droit d'auteur : Vous êtes libre de reproduire et de distribuer ce document sous toute forme, à condition de reproduire intégralement les commentaires et l'attribution au Réseau ÉdCan et à l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario/University of Toronto.

